

This document is meant purely as a documentation tool and the institutions do not assume any liability for its contents

► **B**

**COMMISSION DECISION**

**of 30 June 1993**

**laying down special conditions governing imports of fishery products originating in Chile**

(93/436/EEC)

(OJ L 202, 12.8.1993, p. 31)

Amended by:

	Official Journal		
	No	page	date
► <b><u>M1</u></b> Commission Decision 93/620/EC of 24 November 1993	L 297	27	2.12.1993
► <b><u>M2</u></b> Commission Decision 94/188/EC of 18 March 1994	L 89	21	6.4.1994
► <b><u>M3</u></b> Commission Decision 94/675/EC of 18 October 1994	L 268	22	19.10.1994
► <b><u>M4</u></b> Commission Decision 95/164/EC of 28 April 1995	L 108	74	13.5.1995
► <b><u>M5</u></b> Commission Decision 96/31/EC of 19 December 1995	L 9	6	12.1.1996
► <b><u>M6</u></b> Commission Decision 96/220/EC of 7 March 1996	L 74	35	22.3.1996
► <b><u>M7</u></b> Commission Decision 96/674/EC of 25 November 1996	L 313	29	3.12.1996

Corrected by:

- **C1** Corrigendum, OJ L 61, 4.3.1994, p. 31 (93/620/EC)
- **C2** Corrigendum, OJ L 298, 19.11.1994, p. 49 (94/675/EC)

▼B**COMMISSION DECISION****of 30 June 1993****laying down special conditions governing imports of fishery products originating in Chile**

(93/436/EEC)

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Directive 91/493/EEC of 22 July 1991 laying down the health conditions for the production and the placing on the market of fishery products <sup>(1)</sup>, and in particular Article 11 thereof,

Whereas a group of Commission experts has conducted an inspection visit to Chile to verify the conditions under which fishery products are produced, stored and dispatched to the Community;

Whereas the provisions of Chilean legislation on health inspection and monitoring of fishery products may be considered equivalent to those laid down in Directive 91/493/EEC;

Whereas Servicio nacional de Pesca, (Sernap) the competent Chilean authority, and its department 'Sanidad pesquera', are capable of effectively verifying the application of the laws in force;

Whereas the procedure for obtaining the health certificate referred to in Article 11 (4) (a) of Directive 91/493/EEC must also cover the definition of a model certificate, the minimum requirements regarding the language(s) in which it must be drafted and the qualifications of the person empowered to sign it;

Whereas, pursuant to Article 11 (4) (b) of Directive 91/493/EEC, a mark should be affixed to packages of fishery products giving the name of the third country and the approval number of the establishment of origin or of the factory vessel;

Whereas, pursuant to Article 11 (4) (c) of Directive 91/493/EEC, a list of approved establishments and/or factory vessels must be drawn up; whereas that list must be drawn up on the basis of a communication from Sernap to the Commission; whereas it is therefore for Sernap to ensure compliance with the provisions laid down to that end in Article 11(4) of Directive 91/493/EEC;

Whereas Sernap has provided official assurances regarding compliance with the rules set out in Chapter V of the Annex to Directive 91/493/EEC and regarding the fulfilment of requirements equivalent to the laid down by that Directive for the approval of establishments and factory vessels;

Whereas the measures provided for in this Decision are in accordance with the opinion of the Standing Veterinary Committee,

HAS ADOPTED THIS DECISION:

*Article 1*

Sernap, a department of the Chilean Ministry of the Economy, Public Works and Reconstruction, shall be the competent authority in Chile for verifying and certifying compliance of fishery products with the requirements of Directive 91/493/EEC.

<sup>(1)</sup> OJ No L 268, 24. 9. 1991, p. 15.

**▼B***Article 2*

Fishery products originating in Chile, with the exception of bivalve molluscs, echinoderms, tunicates and marine gastropods in any form, must meet the following conditions:

1. each consignment must be accompanied by a numbered original health certificate, duly completed, signed, dated and comprising a single sheet in accordance with the model in Annex A hereto;
2. they must come from approved establishments or factory vessels listed in Annex B hereto;
3. except in the case of frozen fishery products in bulk and intended for the manufacture of preserved foods, all packages must bear the word 'Chile' and the approval number of the establishment of origin or of the factory vessel in indelible letters.

*Article 3*

1. Certificates as referred to in Article 2 (1) must be drawn up in at least one official language of the Member State where the checks are done.
2. Certificates must bear the name, capacity and signature of the representative of Sernap and the latter's official stamp in a colour different from that of other endorsements.

*Article 4*

This Decision shall apply from 1 July 1993.

*Article 5*

This Decision is addressed to the Member States.

▼M7

## ANNEX A

## HEALTH CERTIFICATE

for fishery or aquaculture products originating in Chile and intended for export to the European Community

Reference No: .....

Country of dispatch: Chile

Competent authority: Servicio Nacional de Pesca (Sernapesca)

**I. Details identifying the fishery products**Description of fishery/aquaculture products <sup>(1)</sup>

— species (scientific name): .....

— presentation of product and type of treatment <sup>(2)</sup>: .....

Code number (where available): .....

Type of packaging: .....

Number of packages: .....

Net weight: .....

Requisite storage and transport temperature: .....

**II. Origin of products**

Name(s) and official approval number(s) of establishment(s) approved by the Sernapesca for exports to the EC:

.....  
 .....  
 .....

**III. Destination of products**

The products are dispatched

from: .....  
(place of dispatch)to: .....  
(country and place of destination)

by the following means of transport: .....

Name and address of dispatcher: .....

.....  
 .....

Name of consignee and address at place of destination: .....

.....  
 .....

<sup>(1)</sup> Delete where applicable.<sup>(2)</sup> Live, refrigerated, frozen, salted, smoked, preserved, etc.

▼ M7

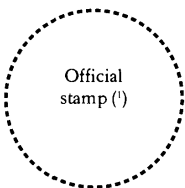
IV. Health attestation

The official inspector hereby certifies that the fishery and aquaculture products specified above:

1. were caught and handled on board vessels in accordance with the health rules laid down by Directive 92/48/EEC;
2. were landed, handled and, where appropriate, packaged, prepared, processed, frozen, thawed and stored hygienically in compliance with the requirements laid down in Chapters II, III and IV of the Annex to Directive 91/493/EEC;
3. have undergone health controls in accordance with Chapter V of the Annex to Directive 91/493/EEC;
4. are packaged, marked, stored and transported in accordance with Chapters VI, VII and VIII of the Annex to Directive 91/493/EEC;
5. do not come from toxic species or species containing biotoxins;
6. have satisfactorily undergone the organoleptic, parasitological, chemical and microbiological checks laid down for certain categories of fishery products by Directive 91/493/EEC and in the implementing decisions thereto;
7. in addition, where the fishery products are frozen or processed bivalve molluscs: the molluscs were obtained from approved production areas laid down by Annex to Decision 96/674/EC laying down special conditions for the import of bivalve molluscs echinoderms, tunicates, and marine gastropods originating in Chile.

The undersigned official inspector hereby declares that he is aware of the provisions of Directive 91/493/EEC, Directive 92/48/EEC and Decision 96/674/EC.

Done at ..... (Place) ..... (Date)



.....  
(Signature of official inspector)(1)

.....  
(Name in capital letters, capacity and qualifications of person signing)

(1) The colour of the stamp and signature must be different from that of the other particulars in the certificate.

▼M7

## ANNEX B

## LIST OF APPROVED ESTABLISHMENTS AND FACTORY SHIPS

## I. Establishments

Number	Name and address
01003	PROCEMAR SA ARICA
01011	AGROPESCA SA ARICA
01012	NOVAMAR SA ARICA
01013	PESQUERA MARVESA SA ARICA
01017	HEMA SA ARICA
01065	PESQUERA VAMAR LTDA. IQUIQUE
01074	OCTOMAR IMPORTACIONES-EXPORTACIONES LTDA. IQUIQUE
02005	HELGA MÁNQUEZ MONARDEZ TOCOPILLA
02030	SOCIEDAD ABAROA Y GÓMEZ LTDA. ANTOFAGASTA
02034	HUGO DÍAZ MARÍN ANTOFAGASTA
02037	NORPESCA LTDA. ANTOFAGASTA
02040	GRANJA MARINA SA ANTOFAGASTA
02049	PESQUERA OBILINOVIC LTDA. ANTOFAGASTA
02066	SANTANA Y CÍA. LTDA. MEJILLONES
03061	CÍA PESQUERA CAMANCHACA SA CALDE
03072	PESQUERA PLAYA BLANCA SA CALDERA
03077	PESQUERA HUILLINCO LTDA. CALDERA
03094	CULTIVOS MARINOS FLAMENCO LTDA. CALDERA
03095	CULTIVOS MARINOS INTERNACIONALES SA CALDERA
04007	PESQUERA SAN JOSÉ SA COQUIMBO

## ▼M7

Number	Name and address
04009	SOCIEDAD BAQUEDANO SA o ANDEMAR SA COQUIMBO
04012	FRIGORÍFICO DAL NORD LTDA. COQUIMBO
04023	EMPRESA PESQUERA Y CONSERVERA PROTEUS SA COQUIMBO
04031	PESQUERA ANDACOLLO SA COQUIMBO
04052	PROCESADORA DE PRODUCTOS DEL MAR SA COQUIMBO
04056	SOCIEDAD PESCA MARINA LTDA. COQUIMBO
04057	COM. E INVERSIONES LOANCO LTDA. TONGOY
04059	OMEGA SEAFOODS COQUIMBO
04067	CONSORCIO GENERAL DE EXPORTACIONES SA LOS VILOS
05003	PESQUERA QUINTERO SA QUINTERO
05054	COMERCIAL ALESA SA VALPARAÍSO
05057	PESQUERA FRANCIS DRAKE SA VALPARAÍSO
05071	INTERCOMERCIAL SAMA SA VALPARAÍSO
05084	DELFRIO FRIGORÍFICO DE VALPARAÍSO SA VALPARAÍSO
08113	IQUIQUE-GUANAYE TALCAHUANO
08116	CONGELADOS DEL PACÍFICO LTDA. TALCAHUANO
08120	PESQUERA SAN JOSÉ SA TALCAHUANO
08123	PESQUERA EL GOLFO SA TALCAHUANO
08143	COMPAÑÍA PESQUERA CAMANCHACA SA TOMÉ
08148	UNIFISH CANNING TALCAHUANO
08250	CÍA. PESQUERA SAN PEDRO SACI TALCAHUANO
08253	SOCIEDAD PESQUERA VIENTO SUR LTDA. CORONEL
08264	PESQUERA DEL NORTE SA CORONEL

## ▼M7

Number	Name and address
08271	PESQUERA GRIMAR SA CORONEL
10018	PISCÍCOLA ENTRE RÍOS SA VALDIVIA
10027	PESQUERA ISLA DEL REY VALDIVIA
10030	ISLA TENGLO LTDA. PUERTO MONTT
10032	EICOMAR SA PUERTO MONTT
10034	PESQUERA TRANS ANTARTIC LTDA. PUERTO MONTT
10036	PRO-AUSTRAL SA PUERTO MONTT
10039	PESQUERA RALUN LTDA. PUERTO MONTT
10053	ALIMENTOS MULTIEXPORT SA PUERTO MONTT
10055	PESQUERA QUEHUI LTDA. PUERTO MONTT
10063	PESQUERA Y CONSERVERA TAMAI LTDA. PUERTO MONTT
10064	PESQUERA MAR ANTÁRTICO SA PUERTO MONTT
10066	AQUASUR FISHERIES SA PUERTO MONTT
10067	AGROINDUSTRIAL SANTA CRUZ SA PUERTO MONTT
10072	PESQUERA AGUAMAR SA PUERTO MONTT
10081	CONSERVAMAR SA PUERTO MONTT
10082	PRODUAL LTDA. PUERTO MONTT
10083	SEABAY CHILE SA PUERTO MONTT
10084	VENTISQUEROS SA PUERTO MONTT
10085	COMERCIAL COMTESA SA PUERTO MONTT
10086	PATAGONIA SALMÓN FARMING SA PUERTO MONTT
10097	PESQUERA SANTA MARTA LTDA. PUERTO MONTT
10100	LUIS ORLANDO RETAMALES CÁRDENAS PUERTO MONTT



## ▼M7

Number	Name and address
10116	COMERCIAL E INDUSTRIAL DEL SUR SA PUERTO MONTT
10123	SALMOPACK SA PUERTO MONTT
10125	CHISAL SA PUERTO MONTT
10131	JAALMAR LTDA. PUERTO MONTT
10135	CULTIVADORA DE SALMONES LINAO LTDA. SALMOAMÉRICA PUERTO MONTT
10137	MARIFARMS CHILE SA PUERTO MONTT
10156	FITZ-ROY SA CALBUCO
10157	PESQUERA LEYMO LTDA. CALBUCO
10158	PESQUERA PULUQUI LTDA. CALBUCO
10160	AGUAS CLARAS SA CALBUCO
10166	CONSERVERA SACRAMENTO SA CALBUCO
10189	PESQUERA MESSAMAR SA ANCUD
10195	CULTIVOS MARINOS CHILOÉ SA ANCUD
10216	PESQUERA ANDINA SA CASTRO
10223	CONSERVAS DALCAHUE SA CASTRO
10226	SKIRING SALMÓN LTDA. CASTRO
10227	PESQUERA UNIMARC SA CASTRO
10231	ANTARFRÍO SA CASTRO
10232	MAINTEC SA CASTRO
10241	LOS ELEFANTES SA CASTRO
10245	PROSAL SA CASTRO
10280	YADRAN QUELLÓN SA QUELLÓN
10600	RACHID OSMAN CHELECH CALBUCO

## ▼M7

Number	Name and address
11010	PESQUERA SALMAR LTDA. PUERTO AISÉN
11012	PESCA CHILE SA PUERTO AISÉN
11018	SALMONES ANTÁRTICA PUERTO AISÉN
11025	COMERCIAL COMTESA SA PUERTO AISÉN
11026	PESQUERA PALACIOS SA PUERTO AISÉN
12008	TERESA SALDIVIA MORAGA PUNTA ARENAS
12016	COMERCIAL COMTESA SA PUNTA ARENAS
12030	PESQUERA TORRES DEL PAINE SA PUNTA ARENAS
12033	CIDEPES LTDA. PUERTO WILLIAMS
12039	PESCA CHILE SA PUNTA ARENAS
12048	PESCA SURIBÉRICA SA PUNTA ARENAS
13024	SOCIEDAD AGRÍCOLA AGUAS CLARAS SANTIAGO
13030	SOCIEDAD AGRÍCOLA AGUAS BLANCAS SANTIAGO
13062	DELIFISH LTDA. SANTIAGO

## II. Factory ships

Number	Name	Name and address of owner
1472	IBER I	IBER CHILE LTDA.
2007	JING YANG I	EMPRESA DAERIM FISHERY CO. LTDA.
2011	PUERTO BALLENA	PESCA CHILE SA
2013	BETANZOS	PESCA CHILE SA
2014	PEDROSA	PESCA CHILE SA
2015	GUALAS	PESQUERA ALBA LTDA.
2016	CHOMAPI MARU	PESCA CHILE SA
2019	UNZEN	EMDEPES SA
2020	MAR DEL SUR I	PESQUERA MAR DEL SUR SA
2022	ERCILLA	PESQUERA DE LOS ANDES SA

▼ M7

Number	Name	Name and address of owner
2023	CISNE BLANCO	PESCA CISNES SA
2024	CISNE VERDE	PESCA CISNES SA
2026	ISLA ISABEL	PESCA SURIBÉRICA SA
2030	ANTONIO LORENZO	CONCAR SA
2031	ISLA SOFÍA	PESCA SURIBÉRICA SA
2032	ISLA CAMILA	PESCA SURIBÉRICA SA
2038	MARIA TAMARA	CONCAR SA
2048	FARO DE HÉRCULES	PESCA CHILE
2049	UNIONSUR	EMDEPES SA